



園丁的話: Lím Chùn-iòk 台語文章

最近台語文網站有人teh講台灣報紙無beh刊登台語文章, 政論家陳茂雄教授最近mā講起: 「台灣人幾乎無人會曉讀、講、寫、聽家己母語。」...

民主大chiàng聲

楊振裕 Iú² Chín-jū

320總統大選了後, 政府對選前不幸發生e銃擊案真重視, 已經透過司法e途徑認真teh查緝兇手。M-koh泛藍e一kóa政客卻是持續ti teh胡亂舞。...

市仔尾oat角hit間「ma-lu 陳」e茶米店是正港e民主廣場。10 gōa個茶友khang-khòe lāng-phāng e時chūn, 不時ài去hia泡茶開講。...

為mítiòh民主kap正義, 頭家做伙來chiàng聲, m管邪魔妖道gōa利害, 聽了心頭lóng會驚! 下面tiòh是眾茶友民主e心聲:

甲: 泛藍choai政客實在有夠áu蠻, siáu話講kui擔, 無kah一句tèng人聽!

乙: 咱家己國內治安e代誌, thèh-thèh去國外烏白講, 真正是kōa"豬肚sè屎, kui身軀臭kō-kō" koh m知影thang見siáu!

丙: 是mah,我看連宋真正是選輸起he龜, 見笑轉受氣, 連尾māsoah起屁面!

丁: 總統受mítiòh銃傷, 差一點仔tiòh無性命mlah, koh kang誣賴, phi-siú"講是自導自演, chit款e人良心何在? 真正是"phái"心烏lok肚", 有夠儂倖moh!

戊: 無m-tiòh! 泛藍e政客tòh親像siáu狗teh亂吠, 橫柴giáh入灶, 無創(chhoa)mā強強beh起刺! "銃子門" chit種無影無跡, hau-siáu-hau-tak e代誌in也講kah生湯生汁, 實在是siá-si-siá-chèng, koh siá死in祖公!

己: 我看泛藍到chit-má iáu-koh m知影臺灣e主流民意ti toh位? 講一句khah粗chhūimè tòh是"giáh-lān bōe曉轉肩", beh死猶boe斷氣!

庚: Nā m是幾個仔政客做鬼母teh chhōa頭作怪, 泛藍mā boe失敗kah chiah慘!

辛: 我看泛藍政團chit-má tòh親像一隻慢ku-thuh e老牛, 無hông牽到屠宰場, 目屎tòh m知影thang流!

壬: 統派hoai群眾mā真可憐, "人叫m行, 鬼叫khòk-khòk-chông", hō-kóa無良心e政客使弄、煽動, 牽teh gōng-gōng-sèh, 失去了靈魂, 猶bōe曉thang覺醒。

癸: 無m-tiòh!我相信泛藍liám-pi" tòh會倒, 臺灣e前途一定會愈來愈好, 若無, 咱choai人 tòh是死, 目chiu mā m願kheh-lah!

Ní-pò chiáu hó-sim ū hó-pò 蕭平治 染布鳥好心有好報

Chhe"-phiàng-phiàng e sin-khu, 青 phiàng-phiàng e 身軀, Thia" kóng sī in-ūi hó-sim kā lāng tau-kha-chhiū, 聽講是因爲好心, kā人 tau腳手, Khi ní-tiòh chhi"-sek e ní-liāu, 去染 tiòh 青色 e 染料, Chiah pi"-chia" chit-khóan bō-iū", Chiah 變成 chit 款模樣。 Hó-sim ū hó-pò, chit-chióng tá"-pān ū-ia" súi, 好心有好報, chit 種打扮有影 súi, It-tēng bō-lāng ē-tāng kap lí pí-phēng, 一定無人 ē-tāng kap 你比 phēng。

染布鳥 > 黑頸鶇、黑枕藍鶇 > Black-naped Blue Flycatcher. 染布鳥 e 公鳥, kui 身軀 e 羽衣 ná 浸 tiòh 藍色 e 染料全款, 青 phiàng-phiàng, 所以 chiah hō 人號做染布鳥。 染布鳥是台灣特有亞種, 普遍分布 ū 低海拔 e 山區 kap 丘陵地帶, 歇 ū 雜木林、果子仔林抑是竹 bō 內, 生性活動, 飛行快速, 歇 ū 樹枝頂等特發現飛蟲, 隨時起飛掠食, 時常 kap 其他鳥類作伙活動, 雖然公母成對保護家己 e 勢力範圍, m-koh 對無全類 e 細隻鳥仔並無排斥。

(請來唸台灣鳥仔詩歌—學台語)



(薛光雄攝影)

咱來參加李登輝學校(續)

林俊育 Lím Chùn-iòk

課程單元七: 「台灣憲政改革 kap 民主化」, 由台灣大學名譽教授李鴻禧博士講解, 伊是國師級 e 憲法專家學者, 伊主張「內閣制」, 但對現此時 e 政治形態無啥放心, tiòh-ài 先廢掉福建省, koh kā 金門、馬祖歸入澎湖縣 chiah 會放心。伊講對台灣制憲真有信心, 因為伊 e 學生 ū 世界各國學成歸國, lóng ē-tāng 投入 chit-e 台灣歷史性 e 大工程。 課程單元八: 「台灣 e 卓越」, 分別由經濟部工業局局長陳昭義先生講解台灣 e 工業

發展, 由中興大學行銷系吳明敏教授講解台灣 e 農業發展, 台灣物質方面確實有令人感嘆 e 卓越進步, 但文化方面 tòe bē tiòh, 所以 ū 最後 e 綜合座談中, 我建議下回 ē-tāng 增加文化方面 e 課程, hō 台灣成爲文化、政治、經濟平衡發展 e 正常國家。

室內 e 課程結束了後, koh 有四工 e 室外參觀學習, 包括台南市政府、安平古堡、赤崁樓、中鋼公司、高雄市政府、高雄港務局、大鵬灣遊覽、奇美博物館、台中農業改良場、新竹科學園區 kap

做一嘴, gōa 好你 kám 知? Koh 來就是台中農業改良場, 新鮮 e 葡萄是我一生食過 siōng 好食 e, 到 ta" 想 tiòh tòh 流嘴 nōa。猶有奇美博物館內容豐富 koh 親切免入場費, 故宮博物館是政府辦 e, ai 入場費 koh 無親切; 可惜時間 siōng 短, tiòh koh chhōe 機會來好好 kā 伊徹底參觀。新竹科學園區 e 參觀, hō 我感覺台灣高科技 e 轉型是世界競爭力 e 動力, chit 條路是咱行入國際社會 e 捷徑。

唯一遺憾 e 是臨時改變 e 立法院拜訪, 講是王金平院長特別撥工來對抗講話, 伊一開嘴 tòh 講中晝 chit 頓伊 beh 講, 政治演講了 koh 送阮錶 á 做紀念品, 錶 á 頂面印「立法院」, 包裝盒印「中華民國立法院 敬贈」。我 kā 錶 á chhiū 對時間, 歡喜掛起來, 經過約一點鐘, 想 beh 看時間, 錶 á soah 無 teh 行, khah 搖 mā bē 行。朋友建議我去換電池, 我去到「寶島鐘錶行」, 頭家接 tiòh 錶 á 講, 有 teh 行, m 是無電, 是機械 phái" 去; 我請伊修理, 伊 phah 開一看講塑膠 e bē 修理得。Chit 款 e 紀念品開人民 e 納稅錢, hō 人印象 bái koh sià 國家 e 面子, 希望立法院緊做改善。

結業式由李登輝先生親自一一點名頒結業證書, 對學員來講是真大 e 鼓勵 kap 榮幸。我領結業證書 e 鏡頭 koh 上電視 e 新聞節目, 真 chē 朋友 khà 電話來 kā 我恭喜, 我順 chit-e 機會大大宣揚李登輝學校 kap 李登輝先生 e 精神, 大家 mā lóng 講非常敬佩李登輝先生台灣 e 貢獻, 感謝上帝賞賜咱 chit 位偉大 e 領導者——李登輝先生。

群策會秘書長黃昆輝(右)及李鴻禧校長



台灣鄉土長篇小說連載(8)

鄉史補記

陳雷

抱來到牆 á 腳, kī-kiak kī-kiak 蟋蟀 á 叫。外面羊 á 聽 tiòh, 長索拋過來。陳鴨 kā 嬰 á 包好勢 ai" leh, giú 索 tòh poa" 過來。 羊 á 看陳鴨 phái" 一大包, 想講 ta" m 知是啥好物, 勤勤 àtòe tng 來到大林。林投腳緊 kā tháu 開, ai-iòh-oè, 內面一個嬰 á 晒死死, chhoah 一 tió, 問: 「Ah chit 嬰 á 一個是值 gōa-chē? 」陳鴨 hāi" 頭: 「免問 lah。二個雙生, ná 模 á 印 e, m 知是 tó 一個。」羊 á sò 心 hoah: 「二個 lóng hō 去! 」鐵尺 pòe 出來 tòh beh kòng。陳鴨出手擋: 「神明講, 豬換狗, 阿玉換阿斗。」Thái m tiòh 個, 你 tòh 知死, kap 神明算 bē 直。」巾仔包起來, ai" leh tòh 行。 天未光, 來到阿姊 hia, 包袱 tng tī 土腳, hoah 講: 「姊 ah, chit 包先寄你 chia。」Oat 頭 tòh 走。茶 má 睏一半日睏 bui-bui 起來, 看土腳龜龜一大包, 叫是小弟今暗大發, m 知是啥物? Kōa" 起來桌頂, 巔然 á 秤(chhin)秤有重。Tháu 開看, bē 活 lah, 有腳有手, 有頭有面, 明明一個嬰 á, 那是金銀好物? 一時想 bē 曉, chit-e 小弟今暗去報 chhiū-chōa e 冤仇, 討無頭 e 怨債, thài 會無頭無尾 moh

一個嬰 átng 來 leh? Chit 時光, 藥氣過了, 嬰 á 醒來。目囑金, 看 tiòh 生(chhi")分 tòh 孽。Chit 茶 má 家己 io 過二個困, 嬰 á 哭 e tai-chi e m 是外行。抱起來 á" ti 胸前 io。 嬰 á 驚, 大聲啼。無法度, 衫 tháu 開, phóng 一粒奶出來 hō 伊 kām。Tòh 是 án-ni ta" bē 活 lah, 因為凡是人世間 e cha-bó 人, 一旦奶 hō 嬰 á suh, he 作老母 e 一kōa" 感情 tòh ūi hit 粒奶 suh 出來, 人 e 本性 lah。 He 嬰 á 手摸奶, 嘴 kām 奶, suh 一哺 suh 無, 又 koh 哭。「嬰 á 乖乖, 阿母惜, 阿母無奶。」茶 á kā 伊 tah, 手 soah tám-tám, 嬰 á 放尿。衫 kā 伊 lóng 總 tháu 開 beh 換乾(ta), chiah 阿彌陀佛看 tiòh 嬰 á 胸前一塊青翠青翠 e 寶玉, 若佛光 teh 閃 sih, 有香菇 hiah 大塊。Thá" tī 手裡斟酌看, 一面刻一隻虎, péng péng 刻一枝高山, 下面 koh 有二個字。茶 má m bat 字, 想想 leh, 心內大概 á 知影 hit 個扮勢, kā 嬰 á 胸前 e 玉 ápak 落來, 怏怏收起來 khng。 陳鴨 tng 到厝, 一人坐 ti hia 想。Ta" 今暗一腹內 chhiū-chōa e 冤仇無報, koh 抱一個嬰 á tng 來, 是 beh 按怎好? Lú 想 ū 懊惱; 又 koh tng 來阿姊 hia。 He 茶 á 見面問: 「Ah chia" 實豬換狗, 連嬰 á 也抱抱 tng 來! 」陳鴨應: 「姊 má, 你 m 知。」Kā 雙生 á e tai-chi 講 hō 茶 má 聽。「二個 ná 一個模 á 印 e, m 知 beh thài tó 一個。」Chit 時茶 má 心內明

白, 原來神明 e 意思, 「豬換狗, 阿玉 á 換阿斗。」, tòh 是換活 e, m 是換死 e! 長長吐一個氣講: 「Ta" to 已經抱 tng 來 lah, chit-e 嬰 á 我來飼。」陳鴨 chit 時跪落去, 向門口拜, hoah: 「可憐我斗 má, 無頭 e 債未討, 一身 e 冤無報! 」茶 m á 也艱苦, 心頭 phah 幾 ná 個結, m 知 beh 按怎應。想想 leh, chiah 講: 「M 是 m 報, 是時間未到。」 Kā 小弟講出一個兩全 e 好辦法。

茶 má án-ni 講: 「Chit-e 因 á 我來飼, 大漢你 chiah chhōa 去。」陳鴨知影阿姊 e 意思, 若是 beh 報斗 má e 冤仇, ai 等到因 á 6 歲 tng 大人。想想 leh, chit 日 e 經過明明神 teh 安排 chhiū-chhek, hoah 一聲無奈, tòh chhiū-chōa 答應伊。茶 má 歡喜, kā 因 á 改名作天送, 姓李叫作李天送, tòh 是天送來 e 意思。

Chit 日透早, 紅蓮藥氣過, 人猶未醒, 眠眠中間夢見狗來咬嬰 á。驚一 tió, 翻一個身 beh peh 起來, 頭殼 gōng chhiá-chhiá, 目囑 beh thí 金, ta" 害 lah, 目囑皮三斤重, ná thi 會開? 用手去摸, 眠床空空, hoah 一聲: 「嬰 á oè! 」頭殼暈(hín), soah chhiá 落去眠床腳。Chóng má 聽 tiòh 人叫, 三步作二步 chōng 入來, 一看, 大人因 á lóng poah tī 土腳。趕緊嬰 á 抱起來, 猶怏怏 teh 睏。紅蓮問: 「猶一個 leh? 」眠床腳, 眠床頂 lóng 無, 叫奶母來問。He 奶母驚, 講昨暗半眠哮喘肚 iau, 二個乳飼飽 lóng khng ū 蚊單內, thài 會 chhun 一個? 房間內外 lóng chhōe 無, 趕緊去報郭甲。馬上大厝門窗封起來, 無人出入。Kui 內面抄(chhiau)透透, ná 有一個影? 郭甲叫人 kā 乳母縛起來, 吊 ū 大廳裡。用問 e m 講, 身軀 thng 光, 頭殼用布袋 khám-leh, giáh 藤條 sut koh siáu, 可憐哀哀叫 mā 猶 m 認。尾 á 顧門 mē tī 牆 á 腳 khioh-tiòh 一塊繡虎 e 領 sē。紅蓮 má 認, 阿玉 á e 無 m-tiòh, 大聲 tòh 哭。乳母 koh 再吊起來, 用大槌 but, hmh kah 半小死昏昏去, mā 是無頭無尾。郭甲想, 定 tiòh 是半頭賊來抱去, m-kú kui 厝內 e 金 á 珠 á 無 thèh 半項, kan-na 抱一個嬰 á 去, 真是龜怪。吩咐這項 tñi-chi 無人講出門, 怏怏 á 叫人四界去探聽。

總是雞卵密密 mā 有 phāng, liám-mih kui 佳里興街 á 風聲, 郭阿舍 phàng 去嬰 á。茶 má 知影有人 teh 探 chhōe, kā 嬰 á 包作一捆, 抱去瀝汪大漢 cha-bó 困腰 má hia。Chit-e 腰 má in 翁 tī 瀝汪 kap 陳鴨作全款 e 頭路, chē 少有往來。所以嬰 á 放心寄 ti hia 半冬, 等到風聲 chhèh 落去了, chiah kā 伊抱 tng 來。

看阿仁漫畫學台語

kín-á-jit tióng-tàu lán kìn-chhiáh kī-tó, sī beh chióng tióng-tàu e chhan-hùi hōng-hián kiù-chō' Hui-chiu iau-gō e lāng...



bōe m-tiòh lah! góa tióng-tàu ū-sī kan-ta chhiáh chit-liáp 10-kho' e ē-á-piá" niā lah.

王康陸博士紀念基金會

王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動, 他主張以愛及非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國 27 年, 一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動。1991 年 10 月台灣獨立建國聯盟選台, 王博士放棄在美的一切, 闖關回台。被國民黨逮捕, 並以叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全意在台北的台獨聯盟總部工作, 擔任秘書長, 積極推展台灣獨立運動。1993 年 10 月 12 日王康陸在文化大學演講後, 歸途中受政治謀害, 發生離奇車禍而喪生, 享年僅 52 歲。

王康陸博士去逝後, 他的家人及親友為了完成他的理念, 決定設立王康陸博士紀念基金會, 繼續推動獨立建國運動。基金會於 1994 年 4 月成立以來參與及協辦各項提高台灣人權, 提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立理念之活動, 並鼓勵第二代台美人積極參與。

王康陸博士紀念基金會也與全美台灣人權協會合辦設立王康陸人權獎, 每年頒獎給對提高台灣人權有奉獻的工作者。

王康陸博士紀念基金會地址 154 Chadwick Pl. Glen Rock, N.J. 07452-3115